

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Third Book of Maccabees, Chapter 2

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Γ' Β'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Simon's intercession is answered by immediate divine judgment, but the humbled king returns to Egypt still bent on persecution.

Translation & textual notes

Simon the high priest's intercessory prayer is set against Philopator's attempted profanation and is answered by the divine judgment that drives the king back to Egypt unchanged in spirit. The chapter combines liturgical memory, biblical exempla of judgment and deliverance, and administrative persecution, culminating in a decree that seeks to reduce the Jews to branded subjection while exposing the moral divide between apostasy and steadfast piety.

Discourse structure of the chapter

A · 2:1-2

Simon prays before the sanctuary

The high priest kneels opposite the temple and begins a formal public intercession on behalf of the endangered people.

B · 2:3-20

The prayer recalls divine judgments and covenant promises

Simon's prayer appeals to the creator's justice by rehearsing earlier judgments against the arrogant and earlier rescues of those who trust him.

C · 2:21-25

God strikes Philopator and he withdraws in rage

The king is suddenly struck by divine power at the sanctuary and is carried out defeated, though his humiliation only hardens his anger.

D · 2:26-30

Back in Egypt, the king escalates into public persecution

Returned to Egypt, Philopator converts frustrated sacrilege into a written policy of humiliation and persecution against the Jews.

E · 2:31-33

Some capitulate, but most remain steadfast

A few seek safety by abandoning the ancestral law, but the greater part of the community holds fast and treats apostasy as treachery.

1 ὁ μὲν οὖν ἀρχιερεὺς Σιμων ἐξ ἐναντίας τοῦ ναοῦ κάμψας τὰ γόνατα καὶ τὰς χεῖρας προτείνας εὐτάκτως ἐποιήσατο τὴν δέησιν τοιαύτην

Then the high priest Simon, standing opposite the temple, bent his knees, stretched out his hands in orderly fashion, and made this prayer:

narrative-development

ὁ

The narrative shifts from royal aggression to liturgical response. Simon's posture marks the prayer as public, priestly, and formally ordered before the sanctuary.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μὲν

indeed

X · μὲν

particle shaping the flow or emphasis of the clause

μὲν: indeed; connective or modifier contributing to the force of the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

particle shaping the flow or emphasis of the clause

οὖν: therefore; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀρχιερεὺς

high priest

N3V NSM · ἀρχιερεὺς

nominative element functioning within the clause

ἀρχιερεὺς: high priest; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Σιμων

Simon

N NSM · Σιμων

nominal element functioning within the clause

Σιμων: Simon; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its object within the phrase

ἐκ: from; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐναντίας

opposite

A1A GSF · ἐναντίος

genitive element qualifying a related head term

ἐναντίος: opposite; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ναοῦ

temple

N2 GSM · ναός

genitive element qualifying a related head term

ναός: temple; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κάμψας

bend

VA · ααπνσμ κάμπω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

κάμπω: bend; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

γόνατα

knee

N3 APN · γόνυ

accusative element functioning within the clause

γόνυ: knee; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

χεῖρας
hand

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning within the clause

χεῖρ: hand; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

προτείνας
stretch out

VA · απαπνσμ τείνω + προ

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

τείνω + προ: stretch out; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εὐτάκτως
in orderly fashion

D · εὐτάκτως

adverbial modifier of the clause

εὐτάκτως: in orderly fashion; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐποίησατο
make

VAI AMI3S · ποιέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ποιέω: make; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

δέησιν
prayer

N3I ASF · δέησις

accusative element functioning within the clause

δέησις: prayer; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοιαύτην
such

A1 ASF · τοιοῦτος

accusative element functioning within the clause

τοιοῦτος: such; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

2 κύριε κύριε βασιλεῦ τῶν οὐρανῶν καὶ δέσποτα πάσης κτίσεως ἅγιε ἐν ἁγίοις μόναρχε παντοκράτωρ πρόσχες ἡμῖν καταπονούμενοις ὑπὸ ἀνοσίου καὶ βεβήλου θράσει καὶ σθένει πεφρυαγμένου

Lord, Lord, King of the heavens and Master of all creation, Holy One among the holy, sole ruler, Almighty, look upon us who are oppressed by one impious and profane, swollen with insolence and strength.

prayer κύριε

The opening invocation piles up divine titles that dwarf royal pretension. Philopator's arrogance is set under the gaze of the true cosmic ruler.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

nominal element functioning within the clause

κύριος: Lord; divine title central to Simon's appeal for temple protection and mercy.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

nominal element functioning within the clause

κύριος: Lord; divine title central to Simon's appeal for temple protection and mercy.

βασιλεῦ

king

N3V VSM · βασιλεὺς

nominal element functioning within the clause

βασιλεὺς: king; in this chapter the title is applied both to God in prayer and to the earthly ruler in contrast.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

οὐρανῶν

heaven

N2 GPM · οὐρανός

genitive element qualifying a related head term

οὐρανός: heaven; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

δέσποτα

master

N1M VSM · δεσπότης

nominal element functioning within the clause

δεσπότης: master; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πάσης

all

A1S GSF · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς: all; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κτίσεως

creation

N3I GSF · κτίσις

genitive element qualifying a related head term

κτίσις: creation; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἅγιε

holy

A1A VSM · ἅγιος

nominal element functioning within the clause

ἅγιος: holy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀγίοις

holy

A1A DPM · ἅγιος

dative element functioning within the clause

ἅγιος: holy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μόναρχε

sole ruler

N2 VSM · μόναρχος

nominal element functioning within the clause

μόναρχος: sole ruler; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R VSM · παντοκράτωρ

nominal element functioning within the clause

παντοκράτωρ: Almighty; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πρόσχες

echopros

VB AAD2S · ἔχω + προς

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἔχω + προς: echopros; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμῖν

us

RP DP · ἐγώ

dative element functioning within the clause

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καταπονουμένοις

poneokata

V2 · πμπδπμ πονέω + κατα

main verbal form advancing the clause

πονέω + κατα: poneokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its object within the phrase

ὕπό: by; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἄνοσιος

impious

A1A GSM · ἄνόσιος

genitive element qualifying a related head term

ἄνόσιος: impious; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

βεβήλου

profane

A1B GSM · βέβηλος

genitive element qualifying a related head term

βέβηλος: profane; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

θράσει

bold

A3U DSM · θρασύς

dative element functioning within the clause

θρασύς: bold; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

σθένει

strength

N3E DSN · σθένος

dative element functioning within the clause

σθένος: strength; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πεφρυαγμένου

phruazo

VK · χμπγσμ φρυάζω

main verbal form advancing the clause

φρυάζω: phruazo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

3 σὺ γὰρ ὁ κτίσας τὰ πάντα καὶ τῶν ὅλων ἐπικρατῶν δυνάστης δίκαιος εἶ καὶ τοὺς ὕβρει καὶ ἀγερωχία τι πράσσοντας κρίνεις

For you, who created all things and rule over the whole, are a righteous sovereign, and you judge those who act with violence and arrogance.

grounds σὺ

Simon's appeal rests on God's identity as creator and just ruler. Divine judgment is presented as morally consistent and universally authoritative.

σὺ

you

RP NS · σύ

nominative element functioning within the clause

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

γὰρ

for

X · γάρ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

γάρ: for; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

κτίσας

create

VA · ααπνσμ κτίζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

κτίζω: create; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning within the clause

πᾶς: all; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὅλων

whole

A1 GPN · ὅλος

genitive element qualifying a related head term

ὅλος: whole; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπικρατῶν

krateopi

V2 · παπνσμ κρατέω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

κρατέω + ἐπι: krateopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δυνάστης

sovereign

N1M NSM · δυνάστης

nominative element functioning within the clause

δυνάστης: sovereign; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δίκαιος

righteous

A1A NSM · δίκαιος

nominative element functioning within the clause

δίκαιος: righteous; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὑβρεῖ

violence

N3I DSF · ὕβρις

dative element functioning within the clause

ὕβρις: violence; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἀγερωχία

arrogance

N1A DSF · ἀγερωχία

dative element functioning within the clause

ἀγερωχία: arrogance; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τι

anything

RI ASN · τις

accusative element functioning within the clause

τις: anything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πράσσοντας

do

V1 · παπαπμ πράσσω

main verbal form advancing the clause

πράσσω: do; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

κρίνεις

judge

V1 PAI2S · κρίνω

main verbal form advancing the clause

κρίνω: judge; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

4 σὺ τοὺς ἔμπροσθεν ἀδικίαν ποιήσαντας ἐν οἷς καὶ γίγαντες ἦσαν ῥώμῃ καὶ θράσει πεποιθότες
διέφθειας ἐπαγαγὼν αὐτοῖς ἀμέτρητον ὕδωρ

You destroyed those in former times who committed injustice, among whom were giants confident in their strength and boldness, by bringing upon them immeasurable water.

example σὺ

The prayer invokes the flood as a precedent for overwhelming the proud. Ancient cosmic judgment becomes relevant to the present crisis.

σὺ

you

RP NS · σύ

nominative element functioning within the clause

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἔμπροσθεν

formerly

D · ἔμπροσθεν

adverbial modifier of the clause

ἔμπροσθεν: formerly; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀδικίαν

injustice

N1A ASF · ἀδικία

accusative element functioning within the clause

ἀδικία: injustice; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ποιήσαντας

make

VA · απαπμι ποιέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ποιέω: make; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

οἷς

os

RR DPM · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς: os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

γίγαντες

giant

N3 NPM · γίγας

nominative element functioning within the clause

γίγας: giant; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἦσαν

be

V9 IAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ῥώμη

strength

N1 DSF · ῥώμη

dative element functioning within the clause

ῥώμη: strength; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

θράσει

bold

A3U DSM · θρασύς

dative element functioning within the clause

θρασύς: bold; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πεποιθότες

peitho

VX · χαπνπι πείθω

main verbal form advancing the clause

πείθω: peitho; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

διέφθειρας

phtheirodia

VAI AA12S · φθείρω + δια

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

φθείρω + δια: phtheirodia; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐπαγαγών

agori

VB · απνσμ ἄγω + ἐπι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἄγω + ἐπι: agori; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτοῖς

him

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀμέτρητον

immeasurable

A1B ASN · ἀμέτρητος

accusative element functioning within the clause

ἀμέτρητος: immeasurable; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὕδωρ

water

N3 ASN · ὕδωρ

accusative element functioning within the clause

ὕδωρ: water; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

5 σὺ τοὺς ὑπερηφανίαν ἐργαζομένους Σοδομίτας διαδήλους ταῖς κακίαις γενομένους πυρὶ καὶ θείῳ κατέφλεξας παράδειγμα τοῖς ἐπιγινομένοις καταστήσας

You burned the Sodomites, who practiced arrogance and became notorious for wicked deeds, with fire and sulfur, setting them up as an example for those who come afterward.

example σὺ

Sodom supplies a second scriptural model of divine punishment. The prayer frames visible judgment as instruction for later generations.

σὺ

you

RP NS · σὺ

nominative element functioning within the clause

σὺ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὑπερηφανίαν

pride

N1A ASF · ὑπερηφανία

accusative element functioning within the clause

ὑπερηφανία: pride; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐργαζομένους

practice

V1 · πμπαπμ ἐργάζομαι

main verbal form advancing the clause

ἐργάζομαι: practice; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

Σοδομίτας

odomitai

N APM · Σοδομίται

nominal element functioning within the clause

Σοδομίται: odomitai; connective or modifier contributing to the force of the clause.

διαδήλους

notorious

A1B APM · διάδηλος

accusative element functioning within the clause

διάδηλος: notorious; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

κακίαις

wickedness

N1A DPF · κακία

dative element functioning within the clause

κακία: wickedness; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

γενομένου

become

VB · αμπαπμ γίγνομαι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

γίγνομαι: become; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

πυρὶ

fire

N3 DSN · πυρ

dative element functioning within the clause

πυρ: fire; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

θείῳ

theios

A1A DSN · θεῖος

dative element functioning within the clause

θεῖος; theios; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κατέφλεξας

phlegokata

VAI AAI2S · φλέγω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

φλέγω + κατα: phlegokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

παράδειγμα

example

N3M ASN · παράδειγμα

accusative element functioning within the clause

παράδειγμα: example; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐπιγινομένοις

gignomaipi

V1 · πμπδπμ γίγνομαι + ἐπι

main verbal form advancing the clause

γίγνομαι + ἐπι: gignomaipi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καταστήσας

istemikata

VA · απνσμ ἴστημι + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἴστημι + κατα: istemikata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

6 σὺ τὸν θρασὺν Φαραῶ καταδουλωσάμενον τὸν λαόν σου τὸν ἅγιον Ἰσραὴλ ποικίλαις καὶ πολλαῖς δοκιμάσας τιμωρίαις ἐγνώρισας τὴν σὴν δύναμιν ἐφ' οἷς ἐγνώρισας τὸ μέγα σου κράτος

You made known your power by testing with varied and many punishments the bold Pharaoh who had enslaved your holy people Israel; through these acts you revealed your great might.

example σὺ

The Exodus memory is central: God vindicates his people against an imperial oppressor. Philopator is implicitly aligned with Pharaoh.

σὺ

you

RP NS · σύ

nominative element functioning within the clause

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

θρασὺν

bold

A3U ASM · θρασύς

accusative element functioning within the clause

θρασύς: bold; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Φαραῶ

Pharaoh

N ASM · Φαραώ

nominal element functioning within the clause

Φαραώ: Pharaoh; connective or modifier contributing to the force of the clause.

καταδουλωσάμενον

doulookata

VA · ἀμπασι δουλῶ + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

δουλῶ + κατα: doulookata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning within the clause

λαός: people; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σου

you

RP GS · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἅγιον

holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning within the clause

ἅγιος: holy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Ἰσραήλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

Ἰσραήλ: Israel; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ποικίλαις

varied

A1 DPF · ποικίλος

dative element functioning within the clause

ποικίλος: varied; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

πολλαῖς

many

A1 DPF · πολὺς

dative element functioning within the clause

πολὺς: many; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δοκιμάσας

test

VA · ααπνσμ δοκιμάζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

δοκιμάζω: test; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τιμωρίαις

punishment

N1A DPF · τιμωρία

dative element functioning within the clause

τιμωρία: punishment; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐγνώρισας

make known

VAI AAI2S · γνωρίζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

γνωρίζω: make known; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

σὴν

your

A1 ASF · σός

accusative element functioning within the clause

σός: your; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δύναμιν

power

N3I ASF · δύναμις

accusative element functioning within the clause

δύναμις: power; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐφ'

pi

P · ἐπί

preposition governing its object within the phrase

ἐπί: pi; connective or modifier contributing to the force of the clause.

οἷς

os

RR DPM · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς: os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐγνώρισας

make known

VAI AAI2S · γνωρίζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

γνωρίζω: make known; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μέγα

great

A1P ASN · μέγας

accusative element functioning within the clause

μέγας; great; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σου

you

RP GS · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ; you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κράτος

might

N3E ASN · κράτος

accusative element functioning within the clause

κράτος; might; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

7 καὶ ἐπιδιώξαντα αὐτὸν σὺν ἄρμασιν καὶ ὄχλων πλήθει ἐπέκλυσας βάθει θαλάσσης τοὺς δὲ ἔμπιστεύσαντας ἐπὶ σοὶ τῷ τῆς ἀπάσης κτίσεως δυναστεύοντι σώους διεκόμισας

And when he pursued them with chariots and a multitude of troops, you overwhelmed him in the depths of the sea, while those who had placed their trust in you, the ruler of all creation, you brought safely through.

example καὶ

Deliverance and destruction are held together in one divine act. Trust in God, not military capacity, determines the outcome.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἐπιδιώξαντα

diokopi

VA · απαasm διώκω + ἐπι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

διώκω + ἐπι; diokopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός; him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σὺν

with

P · σύν

preposition governing its object within the phrase

σύν; with; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἄρμασιν

chariot

N3M DPN · ἄρμα

dative element functioning within the clause

ἄρμα: chariot; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ὄχλων

multitude

N2 GPM · ὄχλος

genitive element qualifying a related head term

ὄχλος: multitude; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πλήθει

fullness

N3E DSN · πλήθος

dative element functioning within the clause

πλήθος: fullness; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπέκλυσας

luopik

VA · ααπνσμι λύω + ἐπι + ἐκ

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λύω + ἐπι + ἐκ: luopik; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

βάθει

bathus

A3U DSN · βαθύς

dative element functioning within the clause

βαθύς: bathus; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive element qualifying a related head term

θάλασσα: sea; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

ἐμπιστεύσαντας

pisteuon

VA · ααπαπι πιστεύω + ἐν

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

πιστεύω + ἐν: pisteuon; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐπὶ

pi

P · ἐπί

preposition governing its object within the phrase

ἐπί: pi; connective or modifier contributing to the force of the clause.

σοὶ

you

RP DS · σύ

dative element functioning within the clause

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἀπάσης

apas

A1S GSF · ἅπας

genitive element qualifying a related head term

ἅπας: apas; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κτίσεως

creation

N3I GSF · κτίσις

genitive element qualifying a related head term

κτίσις: creation; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δυναστεύοντι

rule

V1 · παπδσμ δυναστεύω

main verbal form advancing the clause

δυναστεύω: rule; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

σώους

safe

A1A APM · σῶος

accusative element functioning within the clause

σῶος: safe; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

διεκόμισας

komizodia

VAI AAI2S · κομίζω + δια

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

κομίζω + δια: komizodia; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

8 οἱ καὶ συνιδόντες ἔργα σῆς χειρὸς ἤνεσάν σε τὸν παντοκράτορα

And when they saw the works of your hand, they praised you, the Almighty.

result οἱ

The proper response to deliverance is praise. This brief line models the outcome Simon seeks for his own generation.

οἱ

os

RR NPM · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς: os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

συνιδόντες

oraosun

VB · απνπμ ὁράω + συν

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ὁράω + συν: oraosun; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἔργα

work

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning within the clause

ἔργον: work; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σῆς

your

A1 GSF · σός

genitive element qualifying a related head term

σός: your; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

χειρὸς

hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive element qualifying a related head term

χεῖρ: hand; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἤνεσάν

praise

VAI AAI3P · αἰνέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

αἰνέω: praise; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

σε

you

RP AS · σύ

accusative element functioning within the clause

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

παντοκράτορα

Almighty

N3R ASM · παντοκράτωρ

accusative element functioning within the clause

παντοκράτωρ: Almighty; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

9 σύ βασιλεῦ κτίσας τὴν ἀπέραντον καὶ ἀμέτρητον γῆν ἐξελέξω τὴν πόλιν ταύτην καὶ ἡγίασας τὸν τόπον τοῦτον εἰς ὄνομά σοι τῷ τῶν ἀπάντων ἀπροσδεῖ καὶ παρεδόξασας ἐν ἐπιφανείᾳ μεγαλοπρεπεῖ σύστασιν ποιησάμενος αὐτοῦ πρὸς δόξαν τοῦ μεγάλου καὶ ἐντίμου ὀνόματός σου

You, O King, created the boundless and immeasurable earth, chose this city, and sanctified this place for your name, though you have need of nothing from all things; and you glorified it with a majestic manifestation, establishing it for the glory of your great and honored name.

grounds σύ

The prayer links Jerusalem's sanctity to divine election rather than human possession. The temple's honor derives from God's self-manifestation there.

σύ

you

RP NS · σύ

nominative element functioning within the clause

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

βασιλεῦ

king

N3V VSM · βασιλεύς

nominal element functioning within the clause

βασιλεύς: king; in this chapter the title is applied both to God in prayer and to the earthly ruler in contrast.

κτίσας

create

VA · απαυσμ κτίζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

κτίζω: create; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἄπεραντον

boundless

A1B ASF · ἄπεραντος

accusative element functioning within the clause

ἄπεραντος; boundless; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἄμετρητον

immeasurable

A1B ASF · ἄμετρητος

accusative element functioning within the clause

ἄμετρητος; immeasurable; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning within the clause

γῆ; earth; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐξελέξω

legok

VAI AMI2S · λέγω + ἐκ

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λέγω + ἐκ; legok; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning within the clause

πόλις; city; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ταύτην

outos

RD ASF · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος; outos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἡγίασας

sanctify

VAI AAI2S · ἀγιάζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἀγιάζω; sanctify; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning within the clause

τόπος; place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦτον

outos

RD ASM · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος; outos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς; eis; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning within the clause

ὄνομα; name; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σοι

you

RP DS · σύ

dative element functioning within the clause

σύ; you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἀπάντων

apas

A3 GPN · ἅπας

genitive element qualifying a related head term

ἅπας: apas; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀπροσδεεῖ

needing nothing

A3H DSM · ἀπροσδεής

dative element functioning within the clause

ἀπροσδεής: needing nothing; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

παρεδόξασας

doxazopara

VAI AAI2S · δοξάζω + παρα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

δοξάζω + παρα: doxazopara; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐπιφανεία

riphaneia

N1A DSF · ἐπιφανεία

dative element functioning within the clause

ἐπιφανεία: riphaneia; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μεγαλοπρεπεῖ

majestic

A3H DSF · μεγαλοπρεπής

dative element functioning within the clause

μεγαλοπρεπής: majestic; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σύστασιν

establishment

N3I ASF · σύστασις

accusative element functioning within the clause

σύστασις: establishment; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ποιησάμενος

make

VA · ἀμπνσμ ποιέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ποιέω: make; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πρός

pros

P · πρός

preposition governing its object within the phrase

πρός: pros; connective or modifier contributing to the force of the clause.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning within the clause

δόξα: glory; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μεγάλου

great

A1 GSN · μέγας

genitive element qualifying a related head term

μέγας: great; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking parallel elements</i> καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.	ἐντίμου honored A1B GSN · ἔντιμος <i>genitive element qualifying a related head term</i> ἔντιμος: honored; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ὀνόματός name N3M GSN · ὄνομα <i>genitive element qualifying a related head term</i> ὄνομα: name; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	σου you RP GS · σύ <i>genitive element qualifying a related head term</i> σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
---	---	--	---

10 καὶ ἀγαπῶν τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ ἐπηγγείλω διότι ἐὰν γένηται ἡμῶν ἀποστροφή καὶ καταλάβῃ ἡμᾶς στενοχωρία καὶ ἐλθόντες εἰς τὸν τόπον τοῦτον δεηθῶμεν εἰσακούσῃ τῆς δεήσεως ἡμῶν

And because you loved the house of Israel, you promised that if we should turn away and distress should overtake us, then, if we come to this place and pray, you will hear our prayer.

grounds

καὶ

Simon appeals directly to covenant promise. Temple prayer is grounded in God's prior commitment to hear repentant sufferers.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking parallel elements</i> καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.	ἀγαπῶν love V3 · παπνσμ ἀγαπάω <i>main verbal form advancing the clause</i> ἀγαπάω: love; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	οἶκον house N2 ASM · οἶκος <i>accusative element functioning within the clause</i> οἶκος: house; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
---	--	--	---

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

Ισραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

Ἰσραήλ: Israel; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐπηγγείλω

aggellopi

VAI AMI2S · ἀγγέλλω + ἐπι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἀγγέλλω + ἐπι: aggellopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

διότι

that

C · διότι

connector linking clauses or phrases

διότι: that; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐάν

if

C · ἐάν

connector linking clauses or phrases

ἐάν: if; connective or modifier contributing to the force of the clause.

γίνεται

become

VB AMS3S · γίγνομαι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

γίγνομαι: become; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμῶν

us

RP GP · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀποστροφή

turning away

N1 NSF · ἀποστροφή

nominative element functioning within the clause

ἀποστροφή: turning away; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

καταλάβη

lambanokata

VB AAS3S · λαμβάνω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λαμβάνω + κατα: lambanokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

accusative element functioning within the clause

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

στενοχωρία

distress

N1A NSF · στενοχωρία

nominative element functioning within the clause

στενοχωρία: distress; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἐλθόντες

come

VB · ααπνπμ ἔρχομαι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἔρχομαι: come; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: eis; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τόπον place N2 ASM · τόπος <i>accusative element functioning within the clause</i> τόπος; place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	τούτον outos RD ASM · οὗτος <i>pronominal form referring to a local participant or antecedent</i> οὗτος; outos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	δεηθῶμεν deo VC APS1P · δέω <i>main verbal form advancing the clause</i> δέω; deo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	εἰσακούση akouoeis VA AMS2S · ἀκούω + εἰς <i>participle modifying the clause and supplying circumstance or description</i> ἀκούω + εἰς; akouoeis; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.
τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	δεήσεως prayer N3I GSF · δέησις <i>genitive element qualifying a related head term</i> δέησις; prayer; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἡμῶν us RP GP · ἐγώ <i>genitive element qualifying a related head term</i> ἐγώ; us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	

11 καὶ δὴ πιστὸς εἶ καὶ ἀληθινός

And indeed, you are faithful and true.

affirmation καὶ

The prayer pauses to confess God's reliability. This brief affirmation turns remembered promise into present confidence.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking parallel elements</i> καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.	δὴ de X · δή <i>particle shaping the flow or emphasis of the clause</i> δή; de; connective or modifier contributing to the force of the clause.	πιστὸς faithful A1 NSM · πιστός <i>nominative element functioning within the clause</i> πιστός; faithful; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	εἶ be V9 PAI2S · εἰμί <i>main verbal form advancing the clause</i> εἰμί; be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.
--	---	---	--

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἀληθινός
true

A1 NSM · ἀληθινός

nominative element functioning within the clause

ἀληθινός: true; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

12 ἐπεὶ δὲ πλεονάκις θλιβέντων τῶν πατέρων ἡμῶν ἐβοήθησας αὐτοῖς ἐν τῇ ταπεινώσει καὶ ἐρρύσω αὐτοὺς ἐκ μεγάλων κακῶν

For when our fathers were often afflicted, you helped them in their humiliation and rescued them from great evils.

example

ἐπεὶ

Ancestral history as a whole is summoned as evidence. Israel's pattern has been repeated distress answered by divine aid.

ἐπεὶ
since

C · ἐπεὶ

connector linking clauses or phrases

ἐπεὶ: since; connective or modifier contributing to the force of the clause.

δὲ
de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

πλεονάκις
often

D · πλεονάκις

adverbial modifier of the clause

πλεονάκις: often; connective or modifier contributing to the force of the clause.

θλιβέντων
afflict

VB · απαγγμ θλίβω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

θλίβω: afflict; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῶν the RA GPM · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	πατέρων father N3 GPM · πατήρ <i>genitive element qualifying a related head term</i> πατήρ: father; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἡμῶν us RP GP · ἐγώ <i>genitive element qualifying a related head term</i> ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἐβοήθησας help VAI AAI2S · βοηθέω <i>participle modifying the clause and supplying circumstance or description</i> βοηθέω: help; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.
αὐτοῖς him RD DPM · αὐτός <i>pronominal form referring to a local participant or antecedent</i> αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its object within the phrase</i> ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.	τῇ the RA DSF · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	ταπεινώσει humiliation N3I DSF · ταπείνωσις <i>dative element functioning within the clause</i> ταπείνωσις: humiliation; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking parallel elements</i> καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.	ἐρρύσω rescue VAI AMI2S · ῥύομαι <i>participle modifying the clause and supplying circumstance or description</i> ῥύομαι: rescue; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	αὐτοὺς him RD APM · αὐτός <i>pronominal form referring to a local participant or antecedent</i> αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἐκ from P · ἐκ <i>preposition governing its object within the phrase</i> ἐκ: from; connective or modifier contributing to the force of the clause.
μεγάλων great A1 GPN · μέγας <i>genitive element qualifying a related head term</i> μέγας: great; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	κακῶν evil A1 GPN · κακός <i>genitive element qualifying a related head term</i> κακός: evil; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.		

13 ἰδοὺ δὲ νῦν ἅγιε βασιλεῦ διὰ τὰς πολλὰς καὶ μεγάλας ἡμῶν ἁμαρτίας καταπονούμεθα καὶ ὑπετάγημεν τοῖς ἐχθροῖς ἡμῶν καὶ παρείμεθα ἐν ἀδυναμίαις

But now, holy King, because of our many and great sins, we are oppressed, subjected to our enemies, and left in weakness.

confession ἰδοὺ

The prayer does not deny Israel's sin. Present suffering is confessed as deserved in part, yet still brought before God's mercy.

ἰδοὺ

see

VB AMD2S · ὁράω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ὁράω: see; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial modifier of the clause

νῦν: now; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἅγιε

holy

A1A VSM · ἅγιος

nominal element functioning within the clause

ἅγιος: holy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

βασιλεῦ

king

N3V VSM · βασιλεύς

nominal element functioning within the clause

βασιλεύς: king; in this chapter the title is applied both to God in prayer and to the earthly ruler in contrast.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing its object within the phrase

διὰ: because of; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πολλάς

many

A1 APF · πολὺς

accusative element functioning within the clause

πολὺς: many; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

μεγάλας
great

A1 APF · μέγας

accusative element functioning within the clause

μέγας: great; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἡμῶν
us

RP GP · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἁμαρτίας
sin

N1A APF · ἁμαρτία

accusative element functioning within the clause

ἁμαρτία: sin; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καταπονούμεθα
poneokata

V2 PMI1P · πονέω + κατα

main verbal form advancing the clause

πονέω + κατα: poneokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ὑπετάγημεν
tassoupo

VBI API1P · τάσσω + ὑπο

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

τάσσω + ὑπο: tassoupo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐχθροῖς
enemy

A1A DPM · ἐχθρός

dative element functioning within the clause

ἐχθρός: enemy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἡμῶν
us

RP GP · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

παρείμεθα
iemipara

VM XMI1P · ἵημι + παρα

main verbal form advancing the clause

ἵημι + παρα: iemipara; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀδυναμία
weakness

N1A DPF · ἀδυναμία

dative element functioning within the clause

ἀδυναμία: weakness; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

14 ἐν δὲ τῇ ἡμετέρᾳ καταπτώσει ὁ θρασὺς καὶ βέβηλος οὗτος ἐπιτηδεύει καθυβρίσαι τὸν ἐπὶ τῆς γῆς ἀναδεδειγμένον τῷ ὀνόματι τῆς δόξης σου ἅγιον τόπον

And in our downfall this bold and profane man schemes to insult the holy place on earth that has been consecrated to the name of your glory.

complaint ἐν

Philopator's offense is not merely political but sacrilegious. The threatened temple becomes the focal point of the appeal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἡμετέρᾳ

emeteros

A1A DSF · ἡμέτερος

dative element functioning within the clause

ἡμέτερος: emeteros; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καταπτώσει

downfall

N3I DSF · κατάπτωσις

dative element functioning within the clause

κατάπτωσις: downfall; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

θρασὺς

bold

A3U NSM · θρασὺς

nominative element functioning within the clause

θρασὺς: bold; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

βέβηλος

profane

A1B NSM · βέβηλος

nominative element functioning within the clause

βέβηλος; profane; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

οὗτος

outos

RD NSM · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος; outos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπιτηδεύει

tedeuopi

V1 PAI3S · τηδεύω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

τηδεύω + ἐπι; tedeuopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καθυβρίσαι

ubrizekata

VA AAN · ὑβρίζω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ὑβρίζω + κατα; ubrizokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐπὶ

pi

P · ἐπί

preposition governing its object within the phrase

ἐπί; pi; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive element qualifying a related head term

γῆ; earth; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀναδεδειγμένον

deiknuoana

VK · χμπασι δεικνύω + ἀνα

main verbal form advancing the clause

δεικνύω + ἀνα; deiknuoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὄνόματι

name

N3M DSN · ὄνομα

dative element functioning within the clause

ὄνομα; name; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive element qualifying a related head term

δόξα; glory; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σου

you

RP GS · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ; you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἅγιον

holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning within the clause

ἅγιος; holy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning within the clause

τόπος; place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

15 τὸ μὲν γὰρ κατοικητήριόν σου οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ ἀνέφικτος ἀνθρώποις ἐστίν

For your dwelling place is the heaven of heaven, unreachable by human beings.

grounds τὸ

God's transcendence is affirmed even while the temple's sanctity is defended. The prayer avoids confusing the divine presence with human containment.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μὲν

indeed

X · μὲν

particle shaping the flow or emphasis of the clause

μὲν: indeed; connective or modifier contributing to the force of the clause.

γὰρ

for

X · γὰρ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

γὰρ: for; connective or modifier contributing to the force of the clause.

κατοικητήριον

dwelling place

N2 NSN · κατοικητήριον

nominative element functioning within the clause

κατοικητήριον: dwelling place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σου

you

RP GS · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

οὐρανός

heaven

N2 NSM · οὐρανός

nominative element functioning within the clause

οὐρανός: heaven; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive element qualifying a related head term

οὐρανός: heaven; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀνέφικτος

unreachable

A1B NSM · ἀνέφικτος

nominative element functioning within the clause

ἀνέφικτος: unreachable; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἄνθρωποις

human being

N2 DPM · ἄνθρωπος

dative element functioning within the clause

ἄνθρωπος: human being; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

16 ἀλλὰ ἐπεὶ εὐδοκήσας τὴν δόξαν σου ἐν τῷ λαῷ σου Ἰσραὴλ ἡγάσας τὸν τόπον τοῦτον

But because you were pleased to glorify yourself among your people Israel, you sanctified this place.

grounds ἀλλὰ

The temple is holy because God chose to localize his honor there. Simon argues from divine initiative rather than from national possession.

ἀλλὰ

alla

C · ἀλλά

connector linking clauses or phrases

ἀλλά: alla; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐπεὶ

since

C · ἐπεὶ

connector linking clauses or phrases

ἐπεὶ: since; connective or modifier contributing to the force of the clause.

εὐδοκήσας

be pleased

VA · απαυσι εὐδοκέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

εὐδοκέω: be pleased; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning within the clause

δόξα: glory; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σου

you

RP GS · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

λαῶ

people

N2 DSM · λαός

dative element functioning within the clause

λαός: people; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σου

you

RP GS · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Ισραηλ

Israel

N DSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

Ἰσραήλ: Israel; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἡγίασας

sanctify

VAI AAI2S · ἁγιάζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἁγιάζω: sanctify; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning within the clause

τόπος: place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦτον

outos

RD ASM · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: outos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

17 μὴ ἐκδικήσης ἡμᾶς ἐν τῇ τούτων ἀκαθαρσίᾳ μηδὲ εὐθύνης ἡμᾶς ἐν βεβηλώσει ἵνα μὴ καυχήσωνται οἱ παράνομοι ἐν θυμῷ αὐτῶν μηδὲ ἀγαλλιάσωνται ἐν ὑπερηφανίᾳ γλώσσης αὐτῶν λέγοντες

Do not punish us in their uncleanness, and do not call us to account in their profanation, lest the lawless boast in their anger and exult in the arrogance of their tongue, saying,

petition μὴ

The prayer fears not only damage but misinterpretation. If the sanctuary is violated, the wicked will claim theological victory.

μή

me

D · μή

adverbial modifier of the clause

μή: me; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐκδικήσης

dikeok

VA AAS2S · δικέω + ἐκ

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

δικέω + ἐκ: dikeok; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

accusative element functioning within the clause

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τούτων

outos

RD GPM · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: outos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀκαθαρσία

uncleanness

N1A DSF · ἀκαθαρσία

dative element functioning within the clause

ἀκαθαρσία: uncleanness; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μηδὲ

mede

C · μηδέ

connector linking clauses or phrases

μηδέ: mede; connective or modifier contributing to the force of the clause.

εὐθύνης

call to account

VA AAS2S · εὐθύνω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

εὐθύνω: call to account; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

accusative element functioning within the clause

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

βεβηλώσει

profanation

N3I DSF · βεβήλωσις

dative element functioning within the clause

βεβήλωσις: profanation; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connector linking clauses or phrases

ἵνα: so that; connective or modifier contributing to the force of the clause.

μή

me

D · μή

adverbial modifier of the clause

μή: me; connective or modifier contributing to the force of the clause.

καυχῶνται

boast

VA AMS3P · καυχάομαι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

καυχάομαι: boast; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

παράνομοι lawless A1B NPM · παράνομος <i>nominative element functioning within the clause</i> παράνομος; lawless; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its object within the phrase</i> ἐν; in; connective or modifier contributing to the force of the clause.	θυμῷ anger N2 DSM · θυμός <i>dative element functioning within the clause</i> θυμός; anger; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	αὐτῶν him RD GPM · αὐτός <i>pronominal form referring to a local participant or antecedent</i> αὐτός; him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
μηδὲ mede C · μηδέ <i>connector linking clauses or phrases</i> μηδέ; mede; connective or modifier contributing to the force of the clause.	ἀγαλλιάσωνται agalliaomai VA AMS3P · ἀγαλλιάομαι <i>participle modifying the clause and supplying circumstance or description</i> ἀγαλλιάομαι; agalliaomai; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its object within the phrase</i> ἐν; in; connective or modifier contributing to the force of the clause.	ὕπερηφανία pride N1A DSF · ὕπερηφανία <i>dative element functioning within the clause</i> ὕπερηφανία; pride; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
γλώσσης tongue N1S GSF · γλῶσσα <i>genitive element qualifying a related head term</i> γλῶσσα; tongue; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	αὐτῶν him RD GPM · αὐτός <i>pronominal form referring to a local participant or antecedent</i> αὐτός; him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	λέγοντες say V1 · παπνημ λέγω <i>main verbal form advancing the clause</i> λέγω; say; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	

18 ἡμεῖς κατεπατήσαμεν τὸν οἶκον τοῦ ἁγιασμοῦ ὡς καταπατοῦνται οἱ οἴκοι τῶν προσοχθισμάτων

'We have trampled the house of sanctification, just as the houses of abominations are trampled.'

quoted-taunt ἡμεῖς

Simon gives voice to the blasphemous taunt he seeks to prevent. The contrast between the holy house and abominable shrines heightens the insult.

ἡμεῖς us RP NP · ἐγώ <i>nominative element functioning within the clause</i> ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	κατεπατήσαμεν pateokata VAI AAI1P · πατέω + κατα <i>participle modifying the clause and supplying circumstance or description</i> πατέω + κατα: pateokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	οἶκον house N2 ASM · οἶκος <i>accusative element functioning within the clause</i> οἶκος: house; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	ἁγιασμοῦ sanctification N2 GSM · ἁγιασμός <i>genitive element qualifying a related head term</i> ἁγιασμός: sanctification; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ὥς os C · ὥς <i>connector linking clauses or phrases</i> ὥς: os; connective or modifier contributing to the force of the clause.	καταπατοῦνται pateokata V2 PMI3P · πατέω + κατα <i>main verbal form advancing the clause</i> πατέω + κατα: pateokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.
οἱ the RA NPM · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	οἱκοι house N2 NPM · οἶκος <i>nominative element functioning within the clause</i> οἶκος: house; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	τῶν the RA GPN · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	προσοχθισμάτων prosochthisma N3M GPN · προσόχθισμα <i>genitive element qualifying a related head term</i> προσόχθισμα: prosochthisma; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

19 ἀπάλειψον τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν καὶ διασκέδασον τὰς ἀμβλακίας ἡμῶν καὶ ἐπίφανον τὸ ἔλεός σου κατὰ τὴν ὥραν ταύτην

Blot out our sins, disperse our failures, and reveal your mercy at this hour.

petition ἀπάλειψον

The community asks for mercy without minimizing guilt. Forgiveness and visible intervention are sought together.

ἀπάλειψον

aleiphoapo

VA AAD2S · ἀλείφω + ἀπο

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἀλείφω + ἀπο: aleiphoapo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἀμαρτίας

sin

N1A APF · ἀμαρτία

accusative element functioning within the clause

ἀμαρτία: sin; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἡμῶν

us

RP GP · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

διασκέδασον

skedazodia

VA AAD2S · σκεδάζω + δια

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

σκεδάζω + δια: skedazodia; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἀμβλακίας

amplakia

N1A APF · ἀμπλακία

accusative element functioning within the clause

ἀμπλακία: amplakia; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἡμῶν

us

RP GP · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἐπίφανον

phainopi

VA AAD2S · φαίνω + ἐπι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

φαίνω + ἐπι: phainopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἔλεός

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative element functioning within the clause

ἔλεος: mercy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σου

you

RP GS · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κατὰ

kata

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: kata; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ῥαν

hour

N1A ASF · ῥα

accusative element functioning within the clause

ῥα: hour; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ταύτην

outos

RD ASF · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: outos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

20 ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτιρμοί σου καὶ δὸς αἰνέσεις ἐν τῷ στόματι τῶν καταπεπτωκότων καὶ συντετριμμένων τὰς ψυχὰς ποιήσας ἡμῖν εἰρήνην

May your compassions quickly overtake us, and give praises in the mouths of those brought low and crushed in soul, granting us peace.

petition

ταχὺ

The desired end is not only survival but renewed praise and peace. Mercy is imagined as reversing collapse into worship.

ταχὺ

tachus

D · ταχύς

adverbial modifier of the clause

ταχύς; tachus; connective or modifier contributing to the force of the clause.

προκαταλαβέτωσαν

lambanoprokata

VB AAD3P · λαμβάνω + προ + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λαμβάνω + προ + κατα: lambanoprokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

accusative element functioning within the clause

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

οἰκτιρμοί

compassion

N2 NPM · οἰκτιρμός

nominative element functioning within the clause

οἰκτιρμός; compassion; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σου

you

RP GS · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ: you; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

δὸς

give

VO AAD2S · δίδωμι

main verbal form advancing the clause

δίδωμι: give; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αἰνέσεις

praise

N3I APF · αἴνεσις

accusative element functioning within the clause

αἴνεσις: praise; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

στόματι

mouth

N3M DSN · στόμα

dative element functioning within the clause

στόμα: mouth; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

καταπεπτωκότων

riptokata

VX · χαλγπμ πίπτω + κατα

main verbal form advancing the clause

πίπτω + κατα: riptokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

συντετριμμένων

tribosun

VP · χμπγπμ τρίβω + συν

main verbal form advancing the clause

τρίβω + συν: tribosun; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ψυχὰς

soul

N1 APF · ψυχή

accusative element functioning within the clause

ψυχή: soul; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ποιήσας

make

VA · ααπνσμ ποιέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ποιέω: make; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμῖν

us

RP DP · ἐγώ

dative element functioning within the clause

ἐγώ: us; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative element functioning within the clause

εἰρήνη: peace; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

21 ἔνταῦθα ὁ πάντων ἐπόπτης θεὸς καὶ προπάτωρ ἅγιος ἐν ἁγίοις εἰσακούσας τῆς ἐνθέσμου λιτανείας τὸν ὕβρει καὶ θράσει μεγάλως ἐπηρμένον ἐμάστιξεν αὐτὸν

Thereupon God, who oversees all things, the holy Forefather among the holy, heard the lawful supplication and scourged the man who had been greatly lifted up in insolence and arrogance.

result ἔνταῦθα

The narrative answers the prayer immediately. Divine judgment falls directly on the king's pride, confirming that God governs the sanctuary's honor.

ἔνταῦθα

thereupon

D · ἔνταῦθα

adverbial modifier of the clause

ἔνταῦθα: thereupon; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πάντων

all

A3 GPN · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς; all; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπόπτης

overseer

N1M NSM · ἐπόπτης

nominative element functioning within the clause

ἐπόπτης; overseer; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

θεός

theos

N2 NSM · θεός

nominative element functioning within the clause

θεός: God; the prayer and narrative alike present him as creator, judge, and rescuer.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

προπάτωρ

forefather

N3R NSM · προπάτωρ

nominative element functioning within the clause

προπάτωρ: forefather; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἅγιος

holy

A1A NSM · ἅγιος

nominative element functioning within the clause

ἅγιος; holy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἅγίοις

holy

A1A DPM · ἅγιος

dative element functioning within the clause

ἅγιος: holy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰσακούσας

akouoeis

VA · ααπνσμ ἀκούω + εἰς

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἀκούω + εἰς: akouoeis; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐνθέσμου

lawful

A1B GSF · ἔνθεσμος

genitive element qualifying a related head term

ἐνθεσμος: lawful; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

λιτανείας

supplication

N1A GSF · λιτανεία

genitive element qualifying a related head term

λιτανεία: supplication; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὑβρι

violence

N3I DSF · ὕβρις

dative element functioning within the clause

ὕβρις: violence; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

θράσει

bold

A3U DSM · θρασύς

dative element functioning within the clause

θρασύς: bold; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μεγάλως

megalos

D · μέγας

adverbial modifier of the clause

μέγας: megalos; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐπηρμένον

airopi

VA · αμπασμ αἶρω + ἐπι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

αἶρω + ἐπι: airopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐμάστιξεν

scourge

VAI AAI3S · μαστίζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

μαστίζω: scourge; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

22 ἔνθεν καὶ ἔνθεν κραδάνας αὐτὸν ὡς κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου ὥστε κατ' ἐδάφους ἄπρακτον ἔτι καὶ τοῖς μέλεσιν παραλελυμένον μηδὲ φωνῆσαι δύνασθαι δικαίᾳ περιπεπληγμένον κρίσει

Shaking him this way and that like a reed in the wind, he cast him helpless to the ground, his limbs paralyzed, unable even to speak, struck by a just judgment.

result ἔνθεν

The image of the king as a wind-tossed reed turns imperial majesty into fragility. The paralysis is explicitly interpreted as righteous judgment.

ἔνθεν

enthen

D · ἔνθεν

adverbial modifier of the clause

ἔνθεν: enthen; connective or modifier contributing to the force of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἔνθεν

enthen

D · ἔνθεν

adverbial modifier of the clause

ἔνθεν: enthen; connective or modifier contributing to the force of the clause.

κραδάνας

kradaino

VA · ααπνσμ κραδαίνω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

κραδαίνω: kradaino; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὡς

os

C · ὡς

connector linking clauses or phrases

ὡς: os; connective or modifier contributing to the force of the clause.

κάλαμον

reed

N2 ASM · κάλαμος

accusative element functioning within the clause

κάλαμος: reed; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its object within the phrase

ὑπό: by; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀνέμου

wind

N2 GSM · ἄνεμος

genitive element qualifying a related head term

ἄνεμος: wind; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὥστε

oste

C · ὥστε

connector linking clauses or phrases

ὥστε: oste; connective or modifier contributing to the force of the clause.

κατ'

kata

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: kata; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐδάφους

ground

N3E GSN · ἔδαφος

genitive element qualifying a related head term

ἔδαφος: ground; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἄπρακτον

helpless

A1B ASM · ἄπρακτος

accusative element functioning within the clause

ἄπρακτος: helpless; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier of the clause

ἔτι: still; connective or modifier contributing to the force of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μέλειν

limb

N3E DPN · μέλος

dative element functioning within the clause

μέλος: limb; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

παραλελυμένον

luopara

VM · χμπασμ λύω + παρα

main verbal form advancing the clause

λύω + παρα: luopara; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μηδὲ

mede

C · μηδέ

connector linking clauses or phrases

μηδέ: mede; connective or modifier contributing to the force of the clause.

φωνῆσαι

speak

VA AAN · φωνέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

φωνέω: speak; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δύνασθαι

be able

V6 PMN · δύναμαι

infinitive complement completing the governing verbal idea

δύναμαι: be able; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δικαία

righteous

A1A DSF · δίκαιος

dative element functioning within the clause

δίκαιος: righteous; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

περιπεπληγμένον

plessoperi

VK · χμπασμ πλήσσω + περι

main verbal form advancing the clause

πλήσσω + περι: plessoperi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

κρίσει

judgment

N3I DSF · κρίσις

dative element functioning within the clause

κρίσις: judgment; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

23 ὅθεν οἱ τε φίλοι καὶ σωματοφύλακες ὀξεῖαν ἰδόντες τὴν καταλαβοῦσαν αὐτὸν εὖθυναν φοβούμενοι μὴ καὶ τὸ ζῆν ἐκλείπη ταχέως αὐτὸν ἐξείλκυσαν ὑπερβάλλοντι καταπεπληγμένοι φόβῳ

Therefore his friends and bodyguards, seeing the severe punishment that had overtaken him and fearing that his life might quickly fail, dragged him out, overwhelmed with extreme terror.

narrative-development ὅθεν

Royal attendants become unwilling witnesses to divine power. Their fear underscores how complete and public the collapse has been.

ὅθεν

therefore

D · ὅθεν

adverbial modifier of the clause

ὅθεν: therefore; connective or modifier contributing to the force of the clause.

οἱ

os

RR NPM · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς: os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τε

te

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

τε: te; connective or modifier contributing to the force of the clause.

φίλοι

friend

A1 NPM · φίλος

nominative element functioning within the clause

φίλος: friend; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

σωματοφύλακες

bodyguard

N3K APM · σωματοφύλαξ

accusative element functioning within the clause

σωματοφύλαξ: bodyguard; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὀξεῖαν

severe

A3U ASF · ὀξύς

accusative element functioning within the clause

ὀξύς: severe; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἰδόντες

see

VB · ἀπνπι ὀράω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ὀράω: see; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

καταλαβοῦσαν

lambanokata

VB · ααπασφ λαμβάνω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λαμβάνω + κατα: lambanokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εὖθυναν

punishment

N1A ASF · εὖθυνα

accusative element functioning within the clause

εὖθυνα: punishment; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

φοβούμενοι

fear

V2 · πιπνπιμ φοβέω

main verbal form advancing the clause

φοβέω: fear; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μή

me

D · μή

adverbial modifier of the clause

μή: me; connective or modifier contributing to the force of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ζῆν

live

V3 PAN · ζάω

infinitive complement completing the governing verbal idea

ζάω: live; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐκλείπη

leipok

V1 PAS3S · λείπω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

λείπω + ἐκ: leipok; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ταχέως

quickly

D · ταχέως

adverbial modifier of the clause

ταχέως: quickly; connective or modifier contributing to the force of the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐξείλκυσαν

eilkok

VAI AAI3P · εἰλκω + ἐκ

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

εἰλκω + ἐκ: eilkok; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὕπερβάλλοντι

ballouper

V1 · παπδσμ βάλλω + ὑπερ

main verbal form advancing the clause

βάλλω + ὑπερ: ballouper; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καταπεπληγμένοι

plessokata

VK · χμπνπιμ πλήσσω + κατα

main verbal form advancing the clause

πλήσσω + κατα: plessokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

φόβω

phobos

N2 DSM · φόβος

dative element functioning within the clause

φόβος: phobos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

24 ἐν χρόνῳ δὲ ὕστερον ἀναλεξάμενος αὐτὸν οὐδαμῶς εἰς μετάμελον ἦλθεν ἐπιτιμηθεὶς ἀπειλὰς δὲ πικρὰς
θέμενος ἀνέλυσεν

But after some time, when he had recovered himself, he did not come to repentance at all, though reproved, but departed uttering bitter threats.

contrast ἐν

The judgment produces no conversion. Instead, chastisement hardens Philopator into further hostility.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

χρόνῳ

time

N2 DSM · χρόνος

dative element functioning within the clause

χρόνος: time; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

ὕστερον

later

D · ὕστερον

adverbial modifier of the clause

ὕστερον: later; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀναλεξάμενος

legoana

VA · ἀμπνσμ λέγω + ἀνα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λέγω + ἀνα: legoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτὸν

themselves

RD ASM · ἑαυτοῦ

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ἑαυτοῦ: themselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

οὐδαμῶς

not at all

D · οὐδαμῶς

adverbial modifier of the clause

οὐδαμῶς: not at all; connective or modifier contributing to the force of the clause.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: eis; connective or modifier contributing to the force of the clause.

μετάμελον repentance N2 ASM · μετάμελος <i>accusative element functioning within the clause</i> μετάμελος; repentance; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἦλθεν come VBI AAI3S · ἔρχομαι <i>participle modifying the clause and supplying circumstance or description</i> ἔρχομαι; come; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	ἐπιτιμηθεῖς tímaopi VC · απνσμ τιμάω + ἐπι <i>main verbal form advancing the clause</i> τιμάω + ἐπι: tímaopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	ἀπειλὰς threat N1 APF · ἀπειλή <i>accusative element functioning within the clause</i> ἀπειλή; threat; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
δὲ de X · δέ <i>particle shaping the flow or emphasis of the clause</i> δέ; but, and, now; connective marking development or contrast.	πικρὰς bitter A1A APF · πικρός <i>accusative element functioning within the clause</i> πικρός; bitter; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	θέμενος utter VE · απνσμ τίθημι <i>main verbal form advancing the clause</i> τίθημι; utter; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	ἀνέλυσεν luoana VAI AAI3S · λύω + ἀνα <i>participle modifying the clause and supplying circumstance or description</i> λύω + ἀνα: luoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

25 διακομισθεῖς δὲ εἰς τὴν Αἴγυπτον καὶ τὰ τῆς κακίας ἐπαύξων διὰ τε τῶν προαποδεδειγμένων συμποτῶν καὶ ἐταίρων τοῦ παντὸς δικαίου κεχωρισμένων

And when he had returned to Egypt, increasing his wickedness through the drinking companions and associates already mentioned, men wholly estranged from every form of justice,

narrative-development

διακομισθεῖς

Back in Egypt the king's moral environment reinforces his rage. The court circle becomes an engine for expanding persecution.

διακομισθεῖς

komizodia

VS · απνσμ κομίζω + δια

main verbal form advancing the clause

κομίζω + δια: komizodia; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: eis; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

Αἴγυπτον

Egypt

N2 ASF · Αἴγυπτος

accusative element functioning within the clause

Αἴγυπτος: Egypt; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

κακίας

wickedness

N1A GSF · κακία

genitive element qualifying a related head term

κακία: wickedness; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπαύξων

auxori

V1 · παπνσμ αὔξω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

αὔξω + ἐπι: auxori; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

διά

because of

P · διά

preposition governing its object within the phrase

διά: because of; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τε

te

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

τε: te; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

προαποδεδειγμένων

deiknuoproapo

VK · χμπγπμ δεικνύω + προ + ἀπο

main verbal form advancing the clause

δεικνύω + προ + ἀπο: deiknuoproapo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

συμποτῶν

sumpotes

N1M GPM · συμπότης

genitive element qualifying a related head term

συμπότης: sumpotes; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἐταίρων

associate

N2 GPM · ἐταῖρος

genitive element qualifying a related head term

ἐταῖρος; associate; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

παντὸς

all

A3 GSN · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς; all; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δικαίου

righteous

A1A GSN · δίκαιος

genitive element qualifying a related head term

δίκαιος; righteous; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κεχωρισμένων

separate

VT · χμπγπμ χωρίζω

main verbal form advancing the clause

χωρίζω; separate; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

26 οὐ μόνον ταῖς ἀναριθμήτοις ἀσελγείαις διηρκέσθη ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τοσοῦτον θράσους προῆλθεν ὥστε δυσφημίας ἐν τοῖς τόποις συνίστασθαι καὶ πολλοὺς τῶν φίλων ἀτενίζοντας εἰς τὴν τοῦ βασιλέως πρόθεσιν καὶ αὐτοὺς ἔπεσθαι τῇ ἐκείνου θελήσει

he not only indulged in countless acts of debauchery, but advanced to such a pitch of audacity that he organized slanders in the places, and many of his friends, watching the king's intention, also followed his will.

narrative-development οὐ

Personal vice spills into public policy. Courtiers imitate the king, turning hostility into a coordinated campaign of defamation.

οὐ

ou

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: ou; connective or modifier contributing to the force of the clause.

μόνον

monon

D · μόνον

adverbial modifier of the clause

μόνον: monon; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ταῖς

the

RA DPF · ό

article marking the following substantive or phrase

ό: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἀναριθμήτοις

countless

A1B DPF · ἀναρίθμητος

dative element functioning within the clause

ἀναρίθμητος: countless; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀσελγείαις

debauchery

N1A DPF · ἀσέλγεια

dative element functioning within the clause

ἀσέλγεια: debauchery; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

διηρκέσθη

arkeodia

VCI API3S · ἀρκέω + δια

main verbal form advancing the clause

ἀρκέω + δια: arkeodia; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀλλά

alla

C · ἀλλά

connector linking clauses or phrases

ἀλλά: alla; connective or modifier contributing to the force of the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἐπὶ

pi

P · ἐπί

preposition governing its object within the phrase

ἐπί: pi; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοσοῦτον

so far

A1 ASM · τοσοῦτος

accusative element functioning within the clause

τοσοῦτος: so far; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

θράσους

insolence

N3E GSN · θράσος

genitive element qualifying a related head term

θράσος: insolence; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

προῆλθεν

erchomaipro

VBI AAI3S · ἔρχομαι + προ

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἔρχομαι + προ: erchomaipro; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὥστε

oste

C · ὥστε

connector linking clauses or phrases

ὥστε: oste; connective or modifier contributing to the force of the clause.

δυσφημίας

slander

N1A APF · δυσφημία

accusative element functioning within the clause

δυσφημία: slander; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ό

article marking the following substantive or phrase

ό: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τόποις

place

N2 DPM · τόπος

dative element functioning within the clause

τόπος; place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

συνίστασθαι

istemisun

V6 PMN · ἵστημι + συν

infinitive complement completing the governing verbal idea

ἵστημι + συν: istemisun; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

πολλούς

many

A1 APM · πολὺς

accusative element functioning within the clause

πολὺς; many; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

φίλων

friend

A1 GPM · φίλος

genitive element qualifying a related head term

φίλος; friend; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀτενίζοντας

fix attention

V1 · παπνπμ ἀτενίζω

main verbal form advancing the clause

ἀτενίζω; fix attention; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς; eis; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive element qualifying a related head term

βασιλεύς; king; in this chapter the title is applied both to God in prayer and to the earthly ruler in contrast.

πρόθεσιν

purpose

N3I ASF · πρόθεσις

accusative element functioning within the clause

πρόθεσις; purpose; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

αὐτούς

him

RD APM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός; him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἔπεσθαι

follow

V1 PMN · ἔπομαι

infinitive complement completing the governing verbal idea

ἔπομαι; follow; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐκείνου

keinos

RD GSM · ἐκείνος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ἐκείνος; keinos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

θελήσει

thelesis

N3I DSF · θέλησις

dative element functioning within the clause

θέλησις; thelesis; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

27 προέθετο δημοσία κατὰ τοῦ ἔθνους διαδοῦναι ψόγον ἐπὶ τοῦ κατὰ τὴν αὐλὴν πύργου στήλην ἀναστήσας ἐκόλαψεν γραφὴν

He resolved to spread publicly a reproach against the nation, and setting up a pillar in the court precinct engraved upon it this inscription:

narrative-development προέθετο

The attack now becomes monumental and official. Public inscription gives the king's hostility durable civic form.

προέθετο

tithemipro

VEI AMI3S · τίθημι + προ

main verbal form advancing the clause

τίθημι + προ; tithemipro; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δημοσία

publicly

A1A DSF · δημόσιος

dative element functioning within the clause

δημόσιος; publicly; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κατὰ

kata

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά; kata; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἔθνους

nation

N3E GSN · ἔθνος

genitive element qualifying a related head term

ἔθνος; nation; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

διαδοῦναι

didomidia

VO AAN · δίδωμι + δια

infinitive complement completing the governing verbal idea

δίδωμι + δια: didomidia; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ψόγον

reproach

N2 ASM · ψόγος

accusative element functioning within the clause

ψόγος; reproach; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπὶ

pi

P · ἐπί

preposition governing its object within the phrase

ἐπί: pi; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

κατὰ

kata

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: kata; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

αὐλὴν

court

N1 ASF · αὐλή

accusative element functioning within the clause

αὐλή: court; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πύργου

tower

N2 GSM · πύργος

genitive element qualifying a related head term

πύργος; tower; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

στήλην

pillar

N1 ASF · στήλη

accusative element functioning within the clause

στήλη; pillar; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀναστήσας

istemiana

VA · ἀπνσμι ἴστημι + ἀνα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἴστημι + ἀνα: istemiana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐκόλαψεν

engrave

VAI AAI3S · κολάπτω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

κολάπτω; engrave; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

γραφὴν

inscription

N1 ASF · γραφή

accusative element functioning within the clause

γραφή; inscription; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

28 μηδένα τῶν μὴ θυόντων εἰς τὰ ἱερὰ αὐτῶν εἰσιέναι πάντας δὲ τοὺς Ἰουδαίους εἰς λαογραφίαν καὶ οἰκετικὴν διάθεσιν ἀχθῆναι τοὺς δὲ ἀντιλέγοντας βία φερομένους τοῦ ζῆν μεταστῆσαι

That none of those who do not sacrifice to their rites should enter their sanctuaries; that all Jews should be reduced to registration and servile status; and that those who resisted should be taken by force and deprived of life.

royal-decree

μηδένα

The decree binds cultic conformity, civic degradation, and lethal coercion together. Jewish identity itself is criminalized.

μηδένα

no one

A3 ASM · μηδεῖς

accusative element functioning within the clause

μηδεῖς: no one; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μὴ

me

D · μή

adverbial modifier of the clause

μή: me; connective or modifier contributing to the force of the clause.

θυόντων

sacrifice

V1 · παγπμ θύω

main verbal form advancing the clause

θύω: sacrifice; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: eis; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἱερὰ

ieros

A1A APN · ἱερός

accusative element functioning within the clause

ἱερός: ieros; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

αὐτῶν

him

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰσιέναι

eimieis

V9 PAN · εἶμι + εἰς

infinitive complement completing the governing verbal idea

εἶμι + εἰς; eimieis; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning within the clause

πᾶς; all; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ; but, and, now; connective marking development or contrast.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

Ιουδαίους

oudaios

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning within the clause

Ἰουδαῖος; oudaios; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς; eis; connective or modifier contributing to the force of the clause.

λαογραφίαν

registration

N1A ASF · λαογραφία

accusative element functioning within the clause

λαογραφία; registration; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

οἰκετικὴν

oiketike

N1 ASF · οἰκετική

accusative element functioning within the clause

οἰκετική; oiketike; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

διάθεσιν

status

N3I ASF · διάθεσις

accusative element functioning within the clause

διάθεσις; status; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἄχθῃναι

lead

VQ APN · ἄγω

infinitive complement completing the governing verbal idea

ἄγω; lead; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ; but, and, now; connective marking development or contrast.

ἀντιλέγοντας

legoanti

V1 · παπαπμ λέγω + ἀντι

main verbal form advancing the clause

λέγω + ἀντι; legoanti; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

βίᾳ

by force

N1A DSF · βία

dative element functioning within the clause

βία; by force; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

φερομένους

carry

V1 · πμπαπμ φέρω

main verbal form advancing the clause

φέρω; carry; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ζῆν

live

V3 PAN · ζάω

infinitive complement completing the governing verbal idea

ζάω: live; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μεταστήσαι

istemimeta

VA AAN · ἵστημι + μετα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἵστημι + μετα: istemimeta; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

29 τούς τε ἀπογραφομένους χαράσσεσθαι καὶ διὰ πυρὸς εἰς τὸ σῶμα παρασήμῳ Διονύσου κισσοφύλλῳ οὖς καὶ καταχωρίσαι εἰς τὴν προσυνεσταλμένην αὐθεντίαν

Those who were registered were also to be branded on their bodies by fire with the ivy-leaf mark of Dionysus and to be entered into this diminished authority-status.

royal-decree τούς

Branding makes subjugation physically visible and religiously coded. The Dionysiac mark signals forced incorporation into the king's symbolic order.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τε

te

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

τε: te; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀπογραφομένους

graphoapo

V1 · πιπαπμ γράφω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

γράφω + ἀπο: graphoapo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

χαράσσεσθαι

brand

V1 PMN · χαράσσω

infinitive complement completing the governing verbal idea

χαράσσω: brand; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

διὰ
because of

P · διά

preposition governing its object within the phrase

διά: because of; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πυρὸς
fire

N3 GSN · πῦρ

genitive element qualifying a related head term

πῦρ: fire; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰς
eis

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: eis; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

σῶμα
body

N3M ASN · σῶμα

accusative element functioning within the clause

σῶμα: body; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

παρασήμῳ
mark

A1B DSN · παράσημος

dative element functioning within the clause

πaráσημος: mark; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Διονύσου
ionusos

N2 GSM · Διόνυσος

genitive element qualifying a related head term

Διόνυσος: ionusos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κισσοφύλλῳ
ivy leaf

N2N DSN · κισσόφυλλον

dative element functioning within the clause

κισσόφυλλον: ivy leaf; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

οὗς
os

RR APM · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς: os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

καταχωρίσαι
chorizokata

VA AAN · χωρίζω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

χωρίζω + κατα: chorizokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εἰς
eis

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: eis; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

προσυνεσταλμένην
tellomaiprosun

VA · αἰμᾶσφ τέλλομαι + προ + συν

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

τέλλομαι + προ + συν: tellomaiprosun; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐθεντίαν
authority-status

N1A ASF · αὐθεντία

accusative element functioning within the clause

αὐθεντία: authority-status; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

30 ἵνα δὲ μὴ τοῖς πᾶσιν ἀπεχθόμενος φαίνεται ὑπέγραψεν ἔαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν προαιρῶνται ἐν τοῖς κατὰ τὰς τελετὰς μεμνημένοις ἀναστρέφεσθαι τούτους ἰσοπολίτας Ἀλεξανδρεῦσιν εἶναι

But so that he might not seem hateful to everyone, he added that if any of them should choose to join those initiated in the rites, these were to be equal citizens with the Alexandrians.

royal-decree ἵνα

The offer of citizenship is a coercive masquerade of generosity. Assimilation is held out as the only escape from degradation.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connector linking clauses or phrases

ἵνα: so that; connective or modifier contributing to the force of the clause.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

μὴ

me

D · μή

adverbial modifier of the clause

μή: me; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dative element functioning within the clause

πᾶς: all; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀπεχθόμενος

chthanomaiapo

VB · ἀμπνσμι ἐχθάνομαι + ἀπο

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἐχθάνομαι + ἀπο: chthanomaiapo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

φαίνεται

phaino

V1 PMS3S · φαίνω

main verbal form advancing the clause

φαίνω: phaino; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὑπέγραψεν

graphoupo

VAI AAI3S · γράφω + ὑπο

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

γράφω + ὑπο: graphoupo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐάν

if

C · ἐάν

connector linking clauses or phrases

ἐάν: if; connective or modifier contributing to the force of the clause.

δέ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

τινες

anything

RI NPM · τις

nominative element functioning within the clause

τις: anything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its object within the phrase

ἐκ: from; connective or modifier contributing to the force of the clause.

αὐτῶν

him

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

προαιρῶνται

aiopro

V1 PMS3P · αἶρω + προ

main verbal form advancing the clause

αἶρω + προ: aiopro; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: in; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

κατά

kata

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: kata; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τελετὰς

rite

N1 APF · τελετή

accusative element functioning within the clause

τελετή: rite; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μεμνημένοις

mueomai

VM · πιπδπιμ μνέομαι

main verbal form advancing the clause

μνέομαι: mueomai; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀναστρέφεσθαι

strephoana

V1 PMN · στρέφω + ἀνα

infinitive complement completing the governing verbal idea

στρέφω + ἀνα: strephoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τούτους

outos

RD APM · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: outos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἰσοπολίτας

equal citizen

N1M APM · ἰσοπολίτης

accusative element functioning within the clause

ἰσοπολίτης: equal citizen; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Ἀλεξανδρεῦσιν

Alexandrian

N3V DPM · Ἀλεξανδρεὺς

dative element functioning within the clause

Ἀλεξανδρεὺς: Alexandrian; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἶναι

be

V9 PAN · εἰμί

infinitive complement completing the governing verbal idea

εἰμί: be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

31 ἔνιοι μὲν οὖν ἐπιπολαίως τὰς τῆς πόλεως εὐσεβείας ἐπιβάθρας στυγοῦντες εὐχερῶς ἑαυτοὺς ἐδίδοσαν ὡς μεγάλης τινὸς κοινωνήσοντες εὐκλείας ἀπὸ τῆς ἐσομένης τῷ βασιλεῖ συναναστροφῆς

So some, treating lightly the city's foundations of piety and hating them, readily surrendered themselves, as though they would share in some great honor from association with the king.

response ἔνιοι

A minority capitulates for the sake of prestige and proximity to power. The narrator judges this as shallow and impious opportunism.

ἔνιοι

some

A1A NPM · ἔνιοι

nominative element functioning within the clause

ἔνιοι: some; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μὲν

indeed

X · μὲν

particle shaping the flow or emphasis of the clause

μὲν: indeed; connective or modifier contributing to the force of the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

particle shaping the flow or emphasis of the clause

οὖν: therefore; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐπιπολαίως

lightly

D · ἐπιπολαίως

adverbial modifier of the clause

ἐπιπολαίως: lightly; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive element qualifying a related head term

πόλις: city; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εὐσεβείας

piety

N1A APF · εὐσέβεια

accusative element functioning within the clause

εὐσέβεια: piety; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπιβάθρας

foundation

N1A APF · ἐπιβάθρα

accusative element functioning within the clause

ἐπιβάθρα: foundation; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

στυγοῦντες

hate

V2 · παπνπμ στυγέω

main verbal form advancing the clause

στυγέω: hate; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εὐχερῶς

readily

D · εὐχερῶς

adverbial modifier of the clause

εὐχερῶς: readily; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐαυτοὺς

themselves

RD APM · ἐαυτοῦ

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ἐαυτοῦ: themselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐδίδοσαν

give

V8I IMI3P · δίδωμι

main verbal form advancing the clause

δίδωμι: give; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὥς

os

C · ὥς

connector linking clauses or phrases

ὥς: os; connective or modifier contributing to the force of the clause.

μεγάλης

great

A1 GSF · μέγας

genitive element qualifying a related head term

μέγας: great; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τινὸς

anything

RI GSF · τις

genitive element qualifying a related head term

τις: anything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κοινωνήσοντες

share

V2 · φαπνπμ κοινωνέω

main verbal form advancing the clause

κοινωνέω: share; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εὐκλείας

eukleia

N1A GSF · εὐκλεία

genitive element qualifying a related head term

εὐκλεία: eukleia; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀπὸ

apo

P · ἀπό

preposition governing its object within the phrase

ἀπό: apo; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἔσομένης

be

VF · φμιγγοφ εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative element functioning within the clause

βασιλεύς: king; in this chapter the title is applied both to God in prayer and to the earthly ruler in contrast.

συναναστροφῆς

association

N1 GSF · συναναστροφή

genitive element qualifying a related head term

συναναστροφή: association; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

32 οἱ δὲ πλεῖστοι γενναία ψυχῇ ἐνίσχυσαν καὶ οὐ διέστησαν τῆς εὐσεβείας τὰ τε χρήματα περὶ τοῦ ζῆν ἀντικαταλασσόμενοι ἀδεῶς ἐπειρῶντο ἑαυτοὺς ῥύσασθαι ἐκ τῶν ἀπογραφῶν

But most, strengthened in noble spirit, did not abandon their piety; rather, exchanging their money for life, they boldly tried to rescue themselves from the registrations.

contrast οἱ

The majority respond with courage and practical resourcefulness. Their refusal to surrender piety defines the faithful stance.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

πλεῖστοι

many

A1 NPMS · πολὺς

nominative element functioning within the clause

πολὺς: many; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

γενναία

noble

A1A DSF · γενναῖος

dative element functioning within the clause

γενναῖος: noble; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχή

dative element functioning within the clause

ψυχή: soul; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐνίσχυσαν

ischuon

VA AAI3P · ισχύω + ἐν

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ισχύω + ἐν: ischuon; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

οὐ

ou

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: ou; connective or modifier contributing to the force of the clause.

διέστησαν

istemidia

VHI AAI3P · ἵστημι + δια

main verbal form advancing the clause

ἵστημι + δια: istemidia; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

εὐσεβείας

piety

N1A GSF · εὐσέβεια

genitive element qualifying a related head term

εὐσέβεια: piety; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τά

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τε

te

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

τε: te; connective or modifier contributing to the force of the clause.

χρήματα

money

N3M APN · χρήμα

accusative element functioning within the clause

χρήμα: money; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

περὶ

for the sake of

P · περί

preposition governing its object within the phrase

περί: for the sake of; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ζῆν

live

V3 PAN · ζάω

infinitive complement completing the governing verbal idea

ζάω: live; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀντικαταλασσόμενοι

allassoantikata

V1 · πμπνπμ ἀλλάσσω + ἀντι κατα

main verbal form advancing the clause

ἀλλάσσω + ἀντι κατα: allassoantikata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀδεῶς

boldly

D · ἀδεῶς

adverbial modifier of the clause

ἀδεῶς: boldly; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐπειρῶντο

peirazo

V1I IMI3P · πειράζω

main verbal form advancing the clause

πειράζω: peirazo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐαυτοὺς

themselves

RD APM · ἐαυτοῦ

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ἐαυτοῦ: themselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ρύσασθαι

rescue

VA AMN · ῥύομαι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ῥύομαι: rescue; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its object within the phrase

ἐκ: from; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἀπογραφῶν

registration

N1 GPF · ἀπογραφή

genitive element qualifying a related head term

ἀπογραφή: registration; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

33 εὐέλπιδές τε καθειστήκεισαν ἀντιλήψεως τεύξασθαι καὶ τοὺς ἀποχωροῦντας ἐξ αὐτῶν ἐβδελύσσοντο καὶ ὡς πολεμίους τοῦ ἔθνους ἔκρινον καὶ τῆς κοινῆς συναναστροφῆς καὶ εὐχρηστίας ἐστέρουν

They stood hopeful of obtaining help, and they abhorred those who were deserting them, judging them enemies of the nation and depriving them of common fellowship and usefulness.

summary εὐέλπιδές

The chapter closes by drawing a sharp communal line between steadfastness and apostasy. Social separation now runs within the Jewish community itself.

εὐέλπιδες

euelpis

A3 NPM · εὐέλπις

nominative element functioning within the clause

εὐέλπις; euelpis; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τε

te

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

τε; te; connective or modifier contributing to the force of the clause.

καθειστήκεισαν

istemikata

VX YAI3P · ἴστημι + κατα

main verbal form advancing the clause

ἴστημι + κατα; istemikata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀντιλήψεως

antilepsis

N3I GSF · ἀντίληψις

genitive element qualifying a related head term

ἀντίληψις; antilepsis; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τεύξασθαι

teucho

VA AMN · τεύχω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

τεύχω; teucho; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τοῦς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἀποχωροῦντας

choreoapo

V2 · παπαπμ χωρέω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

χωρέω + ἀπο; choreoapo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its object within the phrase

ἐκ; from; connective or modifier contributing to the force of the clause.

αὐτῶν

him

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός; him; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐβδελύσσοντο

bdelusso

V1I IMI3P · βδελύσσω

main verbal form advancing the clause

βδελύσσω; bdelusso; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ὥς

os

C · ὥς

connector linking clauses or phrases

ὥς; os; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πολεμίους

enemy

A1A APM · πολέμιος

accusative element functioning within the clause

πολέμιος; enemy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἔθνους

nation

N3E GSN · ἔθνος

genitive element qualifying a related head term

ἔθνος; nation; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἔκρινον judge V1I IAI3P · κρίνω <i>main verbal form advancing the clause</i> κρίνω: judge; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking parallel elements</i> καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	κοινῆς common A1 GSF · κοινός <i>genitive element qualifying a related head term</i> κοινός: common; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
συναναστροφῆς association N1 GSF · συναναστροφή <i>genitive element qualifying a related head term</i> συναναστροφή: association; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking parallel elements</i> καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.	εὐχρηστίας usefulness N1A GSF · εὐχρηστία <i>genitive element qualifying a related head term</i> εὐχρηστία: usefulness; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἐστέρουν deprive V2I IAI3P · στερέω <i>main verbal form advancing the clause</i> στερέω: deprive; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.